

# X BIENAL INTERNACIONAL DE CERÁMICA DE MANISES. 2011

## BASES

1. Esta Bienal tiene por objetivo el fomentar la creación e innovación en los ámbitos de la cerámica artística y del diseño de producto cerámico, así como promocionar el nombre de Manises como ciudad ceramista.

2. Se establecen dos especialidades diferentes:

**A) Cerámica artística**, de creación libre.

**B) Diseño de producto cerámico** (industrial o artesanal) enfocado a piezas de volumen de carácter utilitario y/o decorativo.

3. Podrán participar, tanto de forma individual como colectiva, personas de cualquier país del mundo. Las obras que se presenten, con un máximo de tres, tendrán que ser originales, no haber participado en otros concursos y estar realizadas en su mayor parte con materiales cerámicos. En la especialidad de Diseño de producto cerámico las obras tendrán que ser inéditas y originales.

4. En la especialidad de Cerámica artística no se admitirán obras que excedan de 2 m en su mayor dimensión, ni tampoco aquellas que no alcancen los 0,35 m. En la especialidad de Diseño de producto cerámico las medidas serán libres.

5. Las solicitudes de inscripción deberán de llegar al Museu de Ceràmica de Manises (MCM), Calle Sagrario, 22. 46940 Manises (Valencia, España), **antes de las 19 h del día 20 de junio de 2011**. Estas solicitudes estarán formadas por: la ficha de inscripción -debidamente cumplimentada con las características técnicas de las obras-, un curriculum profesional del autor o autores, 3 fotografías digitales -como máximo- de cada una de las obras, tomadas sobre fondo neutro y una fotografía personal del autor o autores. Las imágenes fotográficas podrán enviarse grabadas en un CD o por E-mail, en formato JPG y buena resolución.

6. De entre las solicitudes presentadas, el Comité de Selección elegirá las finalistas a partir de las imágenes digitales y de la documentación remitida. Su decisión será notificada inmediatamente a todos los participantes.

7. Toda la documentación que acompañe a las solicitudes de inscripción pasará a formar parte del Archivo Documental de Cerámica Contemporánea del MCM.

8. Las obras que resulten seleccionadas deberán de enviarse al MCM antes de las 19 h del día 11 de septiembre de 2011. El incumplimiento de este plazo supondrá la descalificación.

9. Tanto el Comité de Selección como el Jurado que otorgará los premios estarán formados por personas competentes en la materia y su fallo será inapelable.

10. Las obras finalistas permanecerán expuestas desde el día 17 de noviembre de 2011 al 21 de enero de 2012 y todas ellas figurarán en el catálogo que se editará con motivo de esta Bienal.

11. Todas las obras premiadas pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Manises e ingresarán en el Museu de Ceràmica de Manises para su conservación. En el caso de las premiadas en *Diseño de producto cerámico*, los derechos de propiedad industrial continuarán perteneciendo a sus autores o a sus titulares legales. Todos los participantes ceden a la Organización los derechos de imagen para su difusión cultural.

12. Los premios estarán sujetos a la retención fiscal que corresponda, según la legislación vigente. Los ceramistas galardonados se comprometen a asistir a la entrega de los premios, con este fin la Organización proporcionará el alojamiento en un hotel de Manises.

13. Es responsabilidad de los autores el traslado de las obras hasta el MCM así como de su adecuado embalaje en cajas de paredes rígidas, las cuales será utilizadas para su posterior devolución. Sólo en el caso de que las cajas sean de soporte rígido y las obras cuenten con la suficiente protección la Organización se hará cargo de su posterior devolución. Las piezas que no cuenten con un embalaje adecuado deberán ser retiradas por el propio concursante o persona en quién delegue.

14. Los gastos del transporte de retorno de las obras, una vez terminada la exposición, correrán a cargo de la Organización. En los casos en que se entregaron personalmente i/o que el embalaje sea deficiente, el plazo de recogida finaliza el 7 de febrero de 2012, pasado el cual se entenderá que los autores renuncian a sus obras.

15. La Comisión Organizadora de esta Bienal tomará todas las medidas de seguridad a su alcance para la mejor conservación de las obras.

16. Por el sólo hecho de concursar, se entiende que quien participe acepta todas y cada una de las condiciones que figuran en estas bases. Para todo aquello no especificado o para cualquier duda que pudiera derivarse de su interpretación, la Organización se reserva la expresa y exclusiva competencia al respecto.

La Secretaría de la Bienal de Manises tiene su sede en el **Museu de Ceràmica de Manises, Calle Sagrario, 22. 46940 Manises (Valencia). España.**

Teléfono: (+34) 961 52 10 44. Fax: (+34) 961 53 40 48. Para atención en inglés o Italiano: Esmeralda Ballesteros, tel.: (+34) 961 54 51 16, ext. 265. o (+34) 666517686

E-mail: [bienalceramica@cv.gva.es](mailto:bienalceramica@cv.gva.es) Web: [www.manises-bienal.com](http://www.manises-bienal.com)

## **PREMIOS:**

### **A) CERÁMICA ARTÍSTICA:**

PREMIO PRESIDENT DE LA GENERALITAT VALENCIANA, dotado con 6.000 €

PREMIO DIPUTACIÓ DE VALENCIA, dotado con 3.000 €

PREMIO CIUDAD DE VÉNISSIEUX para menores de 35 años, dotado con 1.800 €.

### **B) DISEÑO DE PRODUCTO CERÁMICO:**

PREMIO DE DISEÑO JOSÉ LUIS DÍEZ BOTET (in memoriam), dotado con 3.000 €

# X BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA – MANISES

## SOL·LICITUD DE PARTICIPACIÓ

Solicitud de participación

*Form to participate*

Dossier d'informació

## ENVIEU ABANS DEL 20 DE JUNY DE 2011

Enviar antes del 20 de junio de 2011

*To send before June 20<sup>th</sup> 2011*

Envoyer avant le 20 de juin de 2011

Núm. reg. MCM

## DADES PERSONALS / Datos personales / *Personal data* / Information personnel

COGNOMS / Apellidos / *Surname* / Surnom

SEXE / Sexo / *Sex* / Sexe

NOM / Nombre / *First name* / Prénom

F	M
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(X)

ADREÇA / Dirección / *Address* / Adresse

POBLACIÓ / Población / *Town-city* / Localité

C P / Postal Code / Code Postal

PROVINCIA / *Province-country* / Province

PAÍS / Country / Pays

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

TEL. / *Phone number* / Téléphone

Fax

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

E-MAIL

LLOC I DATA DE NAIXEMENT / Lugar y fecha de nacimiento /

*Date of birth* / Lieu et l'année de naissance

DNI / *Passport number* / Numéro de passeport

NACIONALITAT / Nacionalidad / *Nationality* / Nationalité

DATA / Fecha / *Date*

# X BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA – MANISES

DADES OBRES PRESENTADES / DATOS OBRAS PRESENTADAS

DATE OF EACH PRESENTED WORK(S) / INFORMATIONS OEUVRES PRÉSENTÉES

<b>A) CERÀMICA ARTÍSTICA /</b>		<b>OBRA 1 / WORK 1 / OEUVRE 1</b>
TÍTOL / Título / <i>Title</i> / Titre		
DIMENSIONS CM / Dimensiones cm / <i>Dimensions</i> cm / Mesure		
ALÇARIA/ Altura/ Height/ Hauteur	LLARG / Largo / Length / Long	AMPLE / Ancho / Width / Large
NÚM. DE PECES / Nº de piezas / <i>Number of pieces</i> / Nombre de pièces:		
MATERIALS I TÈCNICA / Materiales y técnica / <i>Materials and technique</i> / Matériaux et technique		
<b>A) CERÀMICA ARTÍSTICA /</b>		<b>OBRA 2 / WORK 2 / OEUVRE 2</b>
TÍTOL / Título / <i>Title</i> / Titre		
DIMENSIONS cm / Dimensiones cm / <i>Dimensions</i> cm / Mesure		
ALAÇARIA/ Altura/ Height/ Hauteur	LLARG / Largo / Length / Long	AMPLE / Ancho / Width / Large
NÚM. DE PECES / Nº de piezas / <i>Number of pieces</i> / Nombre de pièces:		
MATERIALS I TÈCNICA / Materiales i técnica / <i>Materials and technique</i> / Matériaux et technique		
<b>A) CERÀMICA ARTÍSTICA /</b>		<b>OBRA 3 / WORK 3 / OEUVRE 3</b>
TÍTOL / Título / <i>Title</i> / Titre		
DIMENSIONS CM / Dimensiones cm / <i>Dimensions</i> cm / Mesure		
ALAÇARIA / Altura/ Height / Hauteur	LLARG / Largo / Length / Long	AMPLE / Ancho / Width / Large
NÚM. DE PECES / Nº de piezas / <i>Number of pieces</i> , Nombre de pièces:		
MATERIALS I TÈCNICA / Materiales i técnica / <i>Materials and technique</i> / Matériaux et technique		

NO ENVIEU LES OBRES, NOMÉS AQUESTA SOL·LICITUD JUNT A LES FOTOS DIGITALS I EL CURRÍCULUM.

No enviar las obras, sólo esta solicitud con las fotos digitales y el curriculum.

*Don't send the works, only this form with the digital pictures and the curriculum.*

Ne pas envoyer les oeuvres, seulement ce dossier d'information avec les photos digitaux et le curriculum.

# X BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA – MANISES

**DADES OBRES PRESENTADES / DATOS OBRAS PRESENTADAS**

*DATE OF EACH PRESENTED WORK(S) / INFORMATIONS OEUUVRES PRÉSENTÉES*

<b>B) DISEÑO DE PRODUCTO / PRODUCT DESIGN</b>	<b>OBRA 1 / WORK 1 / OEUVRE 1</b>
TÍTOL / Título / Title / Titre	

DIMENSIONS CM / Dimensiones cm / Dimensions cm / Mesure.		
ALÇARIA/ Altura/ Height/ Hauteur	LLARG / Largo / Length / Long	AMPLE / Ancho / Width / Large

NÚM. DE PECES / Nº de piezas / Number of pieces / Nombre de pièces:
---

MATERIALS I TÈCNICA / Materiales y técnica / Materials and technique / Matériaux et technique

<b>B) DISEÑO DE PRODUCTO / PRODUCT DESIGN</b>	<b>OBRA 2 / WORK 2 / OEUVRE 2</b>
TÍTOL / Título / Title / Titre	

DIMENSIONS cm / Dimensiones cm / Dimensions cm / Mesure.		
ALAÇARIA/ Altura/ Height/ Hauteur	LLARG / Largo / Length / Long	AMPLE / Ancho / Width / Large

NÚM. DE PECES / Nº de piezas / Number of pieces / Nombre de pièces:
---

MATERIALS I TÈCNICA / Materiales i técnica / Materials and technique / Matériaux et technique

<b>B) DISEÑO DE PRODUCTO / PRODUCT DESIGN</b>	<b>OBRA 2 / WORK 2 / OEUVRE 2</b>
TÍTOL / Título / Title / Titre	

DIMENSIONS CM / Dimensiones cm / Dimensions cm / Mesure.		
ALAÇARIA / Altura/ Height / Hauteur	LLARG / Largo / Length / Long	AMPLE / Ancho / Width / Large

NÚM. DE PECES / Nº de piezas / Number of pieces, Nombre de pièces:
--

MATERIALS I TÈCNICA / Materiales i técnica / Materials and technique / Matériaux et technique

NO ENVIEU LES OBRES, NOMÉS AQUESTA SOL·LICITUD JUNT A LES FOTOS DIGITALS I EL CURRICULUM.

No enviar las obras, sólo esta solicitud con las fotos digitales y el curriculum.

Don't send the works, only this form with the digital pictures and the curriculum.

Ne pas envoyer les oeuvres, seulement ce dossier d'information avec les photos digitaux et le curriculum.

.....

US INFORMEM QUE LES VOSTRES DADES SERAN INCORPORADES A UN FITXER AUTOMATITZAT, EL RESPONSABLE DEL QUAL ÉS L'AJUNTAMENT DE MANISES, QUI LES UTILITZARÀ PER ALS FINS PROPIS DE LA BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE MANISES O PER A COMUNICAR-VOS LES ACTIVITATS DEL MUSEU DE CERÀMICA DE MANISES, I QUE NO LES CEDIRÀ A TERCERS, EXCEPTE PER OBLIGACIONS LEGALS O PER NECESSITATS DE LA DIFUSIÓ CULTURAL DE LA BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE MANISES. PER A EXERCIR ELS VOSTRES DRETS D'ACCÉS, RECTIFICACIÓ I CANCEL·LACIÓ DIRIGIU-VOS, PER ESCRIT, A L'AJUNTAMENT DE MANISES, PLAÇA DEL CASTELL, NÚM. 1, 46940 MANISES (VALÈNCIA, ESPANYA), O BÉ ENVIEU-NOS UN CORREU ELECTRÒNIC A [manises\\_lopd@cv.gva.es](mailto:manises_lopd@cv.gva.es) , SI DISPOSEU DE FIRMA ELECTRÒNICA.

.....

Le informamos que sus datos serán incorporados a un fichero automatizado, cuyo responsable es el Ayuntamiento de Manises, quién los utilizará para los fines propios de la Bienal Internacional de Cerámica de Manises o para comunicarle las actividades del Museo de Cerámica de Manises y no los cederá a terceros, excepto por obligaciones legales o por necesidades de la difusión cultural de la Bienal Internacional de Cerámica de Manises. Para ejercer sus derechos de acceso, rectificación y cancelación, dirijase, por escrito, al Ayuntamiento de Manises, Plaza del Castell, nº 1, 46940 Manises (Valencia, España), o bien envíenos un correo electrónico a [manises\\_lopd@cv.gva.es](mailto:manises_lopd@cv.gva.es) , si dispone de firma electrónica.

.....

*We inform you that your Personal details will be dealt with through automatized means, and incorporated to the corresponding automatized files containing personal details owned by Manises' Townhall (Ayuntamiento de Manises), who will use them for the purposes of the Bienal Internacional de Cerámica de Manises. Individuals have the right to access, correct or cancel records on them by submitting a written application to the file manager, 'Ayuntamiento de Manises, Plaza Castell,1, 46940 Manises (Valencia) or an e-mail to manises\_lopd@cv.gva.es, whether you have digital signature.*

.....

Nous vous informons que vos données seront incorporées à un fichier automatisé, dont le responsable est la Mairie de Manises, qui les utilisera à des fins propres de la Biennale Internationale de Céramique de Manises ou pour vous communiquer les activités du Musée de Céramique de Manises et il ne les cédera pas à des tiers, exception faite des obligations légales ou des besoins de diffusion culturelle de la Biennale Internationale de Céramique de Manises. Pour exercer vos droits d'accès, rectification et annulation adressez vous, par écrit à la Mairie de Manises, Place del Castell, nº 1, 46940 Manises (Valence, l'Espagne), ou bien en envoyez nous un courrier électronique à [manises\\_lopd@cv.gva.es](mailto:manises_lopd@cv.gva.es) , si vous disposez d'une signature électronique.

.....